

**STÁTNÍ TISKÁRNA CENIN, státní podnik**

Růžová 6/ 943, 110 00 Prague 1, Czech Republic

Represented by: Tomáš Hebelka, MSc, Chief Executive Officer  
(hereinafter referred to as the "contracting authority")

Prague, dated 25. 1. 2018

**EXPLANATION AND ALTERATION OF THE TENDER DOCUMENTATION**

The contracting authority of the above-threshold public contract „**CToP line for production of printing plates and film exposure**“ awarded in open procedure pursuant to Sec. 56 of the Act No. 134/2016 Coll., on Public Procurement, as amended (hereinafter referred to as the „act“), hereby **announces an explanation and alteration of the tender documentation** pursuant to Sec. 98 and Sec. 99 of the Act.

**Question No. 1:**

Point 2.1) spare part availability for pre-press equipment and especially for refurbished pre-press equipment.

We kindly ask you to change it to spare part or replacement part availability for 10 years. It might be that a part will not be available anymore but it will be replaced by an equivalent part.

**Answer to the question No. 1:**

The contracting authority requires supplying all needed spare parts which are necessary for a due operation, the contracting authority does not specify to the supplier whether it should be new or refurbished spare parts.

**Question No. 2:**

Point 18.2) We will not be able to provide the tender in Czech language. We can only provide the documents and our offer in English without any translation. Can that be changed?

**Answer to the question No. 2:**

The contracting authority hereby enables to suppliers to submit the tender also in the English language.

The original phrasing of the Article 18.2. of the tender documentation:

*“The contractor may submit the tender in English provided that the submitted tender includes a courtesy translation into Czech unless stipulated otherwise under the present TD.”*

The updated phrasing of the Article 18.2. of the tender documentation:

*“The contractor may submit the tender also only in the English language.”*

**Question No. 3:**

Technical Specification Annex 1

As mentioned in Annex 1 wet offset and waterless printing plates need to be exposed. Is there a need for additional processing equipment?

The listed DITP Gold plate for example would need a pre-heat process and, therefore, an additional device. Is this in STC available?

Is the processing equipment for the waterless plate making process available?

We recommend following equipment in addition to the CtOP device:

CTP-2018	UPS SitePro 20
O-2187	ONE Fit
O-2326	Workstation for ONE Fit (optional)
POS-2013	EBO (Pre-bake and baking oven)
POS-2040-A	Titanium 85 thermal offset plate processor
COM-2008	TWP680 Toray Waterless Processor

**Answer to the question No. 3:**

The contracting authority does not require any supply of processing equipment within this public contract.

**Question No. 4:**

Annex 2 to contract No....

b) bb), last point, does this point refer to consumables linked to the machinery (such as e.g. filters) only or media to be exposed as well?

**Answer to the question No. 4:**

Yes, the contracting authority requires a list of all consumables for a machinery operation including recommended suppliers of the material and its prices, including media as well.

**Question No. 5:**

Annex 3 to contract No.....

Within 5 days working days of delivery: as the equipment need to be dismantled partly due to lack of space in the building, the installation including training will require 15 days as it is not possible to do in 5 days as requested. Need to be discussed during side visit on 31.01.2018

**Answer to the question No. 5:**

The contracting authority newly stated the time limit of 10 working days, see below the annex of this explanation and alteration of the tender documentation.

The contracting authority further amended the tender documentation phrasing:

The original phrasing of the Article 8.2. of the tender documentation:



*"Deadline for implementation and handover to the framework of trial operations: 5 working days of its delivery."*

The updated phrasing of the Article 8.2. of the tender documentation:

*"Deadline for implementation and handover to the framework of trial operations: 10 working days of its delivery."*

#### **Question No. 6:**

##### Annex 11 Equipment Test of Selected Contractor

Can the 5 working days be extended as linked to our in-house production? First the data's need to be checked, it might be that certain plates need to be ordered.

The test need to be carefully planned and it could be that 5 days are not sufficient.

The listed plate size 1060x795-820 mm give a range between 795 and 820 or do the plates need to be once 795 and 820 mm?

Currently not all plate sizes are available

Bacher punching device is not available in our house, should be punched by STC.

For the nyloprint® plates only a size of 1060 x 795 mm is available.

This test can be done only prior to the availability of our in-house CtOP unit before it will be moved to our supplier for refurbishment and overhaul. The unit will be available for the test only until End of February beginning of March 2018.

#### **Answer to the question No. 6:**

The contracting authority requires for performing a test and subsequent dispatching of the test result the time limit of 5 working days as it is stated in the Annex No. 11 of the tender documentation.

The plate size 1060x795-820 mm means a range between 795-820 mm.

The contracting authority further amended the table, which is stated in the Annex No. 11 of the tender documentation.

Printing plate	1060 x 795-820	AL plates	0,30
Printing plate	1060 x 795	NYLOPRINT	0,73
Film	1060 x 820	diapositive	

Bacher punching device shall not be required by the contracting authority within the test.

**Given the above mentioned the Contracting Authority stated a new tenders submission deadline and a new date for opening of envelopes.**

Tenders submission deadline:

- the original tenders submission deadline: on 12. 2. 2018 at 11:00 Hrs.
- the new tenders submission deadline: on 5. 3. 2018 at 11:00 Hrs.



Date for opening of envelopes:

- the original date for opening of envelopes: on 12. 2. 2018 at 11:05 Hrs.
- the new date for opening of envelopes: on 5. 3. 2018 at 11:05 Hrs.

**Annexes:**

- Annex 2 of the tender documentation – Draft purchase contract

VZ.



**STÁTNÍ TISKÁRNA CENIN**  
státní podnik (23)  
110 00 PRAHA 1, RŮŽOVÁ 6  
IČ: 00001279  
DIČ: CZ00001279

---

**Tomáš Hebelka, MSc**

CEO

on behalf of the contracting authority  
STÁTNÍ TISKÁRNA CENIN, státní podnik